

Tuarastyl Vleinoil

ANNUAL REVIEW 2020/2021

of the Manx Heritage Foundation
trading as Culture Vannin

*Undinys Eiraght Vannin ta dellal
fo'n ennym Culture Vannin*

Incorporating the report of the
Gaelic Broadcasting Committee

*Goaill stiagh tuarystal y Ving
Ymskeaylley Ghaelgagh*



April 2020 - March 2021

Our Year in Numbers

Nyn Vlein ayns Earrooyn

OUR MOST POPULAR FILM ONLINE HAD OVER

1.3 million

views during the year

OUR MOST POPULAR POST ON FACEBOOK: April Fools post about Joe Wicks **45,222** reach

#treisht2020 releases:
32 music lesson & performance videos,
74 audio music files across two platforms

Videos added to YouTube

184 videos newly uploaded (making a total of **836** videos now available)

818,000 views / **109,000** hours of viewing

3,100,000 all-time views on YouTube (since we created our channel)

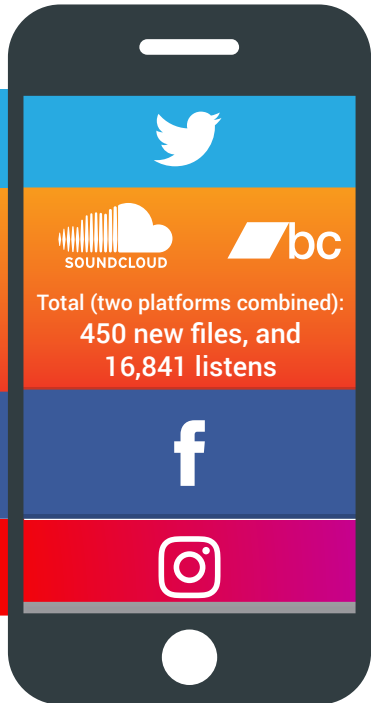
4,108 followers to our main Culture Vannin Twitter account, with 1,929,000 impressions, up 34%

257 new audio files have been released on SoundCloud with over 8,622 listens

193 193 new audio files have been released on BandCamp with over 8,192 listens, an increase in listens of 133

19% increase in Likes on our main Facebook page

23% increase in Followers



Across our accounts: 16,298 followers...

Facebook Likes **10,461**

Twitter Followers **4,108**

Instagram Followers **1,729**

Contents ♦ *Cooishyn Sthie*

3-4



SOME WORDS FROM OUR CHAIR
GOAN Y CHAAIRLIAGH

5



WHO WE ARE AND WHAT WE DO
QUOI TA SHIN AS CRE TA SHIN JANNOO

7-8



DEVELOPMENT WORK - SOME HIGHLIGHTS
OBBYR VISHEE - PAART DY HALLEEYN CRONNAL

9-10



A SUCCESS STORY FOR THE MANX LANGUAGE
SKEEAL DY SPEEIDEILYS SON Y GHLARE VANNINAGH

11-12



HIGHLIGHTS FROM GRANTS AWARDED
PAART JEH NY TOYRTYSSYN S'CRONNAL JEH'N VLEIN ARGIDOIL SHOH

15-16



GAELIC BROADCASTING COMMITTEE ANNUAL REPORT
SKEEAL BLEINOIL Y VING YMSKEAYLLEY GAELGAGH

17-18



RBV AWARDED TO PETER KELLY
RBV ER NY HUR DA PETER KELLY

Some words from our Chair

I think the greatest strength we have shown as a charity and cultural organisation over the past year is the ability to adapt our ideas and approach to the benefit of our cultural community and the Isle of Man more widely. The past year has proved complicated but productive, as we have had to reassess our priorities and embrace new ways of working in light of the continuing global pandemic.

Our #treisht2020 scheme demonstrates this ability to pivot. We reported on these innovative small projects initially last year, but all are now complete and online as resources and tutorials for current and future generations to enjoy: www.culturevannin.im/resources/treisht-2020-projects-647532/. The projects showed most clearly the importance of culture, heritage and the arts to people's sense of wellbeing and identity, to a sense of future hope, and they supported the Island's creative community and industries at a time when they needed to pull together.

A highlight within the year was the work of our graduate intern, Sarah Mercer, who brought climate change, Biosphere and Manx culture into dialogue with her family-friendly web-based app, Manannan's Charms. She also created 'Island Utopias', a film where words from interviews about climate change and the reaction to Covid-19 were combined with time-lapse video of artwork and a new musical score which itself drew inspiration from Manx tunes. The result was a beautiful and thoughtful film which premiered in September: <https://vimeo.com/465838450>. It was also nominated for a Torc Award in the Arts category at the 2021 Celtic Media Awards.

Members of the Board always welcome the chance to support Manx culture and cultural heritage through the award of grants and underwriting. The range of applications always astonishes us, and we are happy to support festivals and events, book and research projects, the Manx language community, online engagement, and so much more. We were particularly impressed by the ability of some of the festivals and events to adopt a blended approach, online and physical. Worthy of particular mention are the volunteer committee of Yn Chruinnaght Celtic Gathering, who were able to bring the community together in much-needed live events during the break between lockdowns, whilst delivering a demanding online programme featuring all of the Celtic nations.

We supported important publications such as *Narrow Road to the Deep South*, which uses poetry to reflect on the historical landscape, and Manx folklore comics featuring the stories of Manannan took the Manx message to new audiences. Community events such as Hop tu Naa at Jurby were popular and accessible, and online engagement such as the Manx Mondays videos by a talented fiddler and Manx speaker, had an international reach. We were also delighted to be able to support the Manx language community in a wide range of projects from academic research into Manx sermons from the archives to support for Mooninjer Veggey pre-schools, Pobble's adult immersion weekend, and a Manx pronunciation guide which will make academic research accessible to adult learners and secondary students. We made extra efforts to support our cultural community through the disappointment of cancelled and postponed events and projects, and hope to see them return in future, stronger than ever.

It is because our development officers work in partnership with our cultural community that our work has such a powerful impact. We aim to focus on facilitation, encouragement and support



rather than trying to deliver everything ourselves. The Cooish Manx language festival was a great example of this. In a world where we talk about the need for a genuine sense of community and connection, the *Kiaull Manninagh Jiu* Manx music and dance e-newsletter does the remarkable job of creating just that, not only for the Island's musicians and dancers, but also internationally, sharing events, information, resources, and research. Our online engagement as Culture Vannin is exceptional for such a small organisation, with huge reach, and so much of this is down to the passion and drive of our Online and Educational Resources Officer.

As the financial year drew to a close, officers began work on the mid-points of two strategies: the National Development Strategy for Culture and the Arts and the Manx Language Strategy, both of which require updates to their action plans in consultation with the community, as well as working partnerships with other Government funded bodies and Departments.

In summary, the importance of culture, creativity and community has been amplified by the effects of the global pandemic. Ensuring accessibility online and in real life, and representing the diversity of views within Manx culture and cultural heritage, will be key to our work more than ever.

It has been my privilege and pleasure to serve as chair and I have learned so much from the people in and around this wonderful organisation. Culture Vannin is thriving and again achievement is what shines out from the annual report's outline of the development work, projects, grants and other activity.

Mannin aboo! Manx culture for everyone who chooses to live and work in our special island, and for those who appreciate and practise it around the world! Gura mie eu!

Christopher Thomas MHK
Caairliagh, Culture Vannin

The Chair's Statement can be read in full within the Annual Accounts and Financial Statements.

Goan y Chaairliagh

Ta shin er hoilshaghey y vlein shoh kys oddys y cheshaght yastyllagh cultooroil ain caghlaa ny saaseyn as smooïnaghtyn ain dy yannoo vondeish da'n cho-phobble cultooroil as yn Ellan hene. Ta'n vlein shoh er ve doillee agh speeideilagh, as ta shin er ve eginit dy ghoail aa-smooïnaghtyn er cre ta scanshoil dooin, as goaill orrin dy obbragh ayns aghtyn noa kyndagh rish y pandemic ta foast goaill niart sy theihll.

Ta'n scheme #treisht2020 ain soilshaghey kys ta shin dy fondagh er n'yannoo shoh. Dimraa shin ny shalleeyn beggey croodagh shoh nurree, as nish t'ad ooilley cooilleenit as ry-gheddyn er-linney dy vod ny sheelogheyn ta ry-heet goaill taitnyss ayndoo: www.culturevannin.im/resources/treisht-2020-projects-647532/. Ren ny shalleeyn shoh soilshaghey dy baghtal cre cha scanshoil as ta cultoor, eiraght, as ny hellynyn da maynrys as enneeaght sleih, as da'n treishteil oc sy traa ry-heet. Ren ad cummal seose y co-phobble croodagh tra smoo va feme oc er.

Va shallee feer chronnal y vlein shoh jeant liorish y graduate intern ain, Sarah Mercer, ren sniemme cooidjagh caghlaa-emshyraght, Kemmyrk Seihll-bio, as cultoor Manninagh ayns app er-linney ta cooie da'n slane lught-thie, Manannan's Charms. Chroo ee 'Island Utopias' neesht, film ayn ta focklyn veih quaatyssyn mychione caghlaa-emshyraght as Covid-19 currit marish time-lapse video jeh caslyssyn ellynagh, lesh kiaull noa ta soit er carryn Manninagh. She film aalin as smooïnaghtagh t'ayn, haink magh ayns Mee Veanagh yn Ouyr: <https://vimeo.com/465838450>. V'eh er ny voylley son Torc Award ayns rheynt Ellynagh yn Feailley Media Celtiagh ayns 2021.

Ta olteynyn y ving dy kinjagh booiagh son caa dy chummal seose cultoor Manninagh as eiraght cultooroil liorish cur magh toyrtysyn as raanteenyssyn. Ta shin dy mennick goaill yindys ec yn chaghlaa dy hirraghyn ta shin geddyn, ta goaill stiagh feaillaghyn as taghyrtysyn, liorayn as aa-ronsaghey, y co-phobble Gaelgagh, cooishyn er-linney, as reddyn elley. Va yindys orrin dy akin yn agh schleioil ren paart jeh ny feaillaghyn as taghyrtysyn shoh mestey cooishyn er-linney as ayns-persoon. Sheeu imraa er-lheh y yannoo jeh bing arryltagh y Chruinnaght Celtic Gathering, ren lhiggey da'n cho-phobble cheet cooidjagh lesh taghyrtysyn bio eddyr traaghyn fo-ghlass, choud's livrey claare dy haghartyssyn er-linney ren goaill stiagh ny hashoonynt Celtiagh ooilley.

Ren shin cummal seose cloughyn scanshoil lhied as Narrow Road to the Deep South, ta goaill smooïnaghtyn er y thaloo sy traa t'er n'gholl shaghey trooid bardaght, as comicynt mychione far-skealyn Manninagh ren cur lhieu ny skeealyn shoh dys sleih noa. Va taghyrtysyn sy cho-phobble lhied as Hop tu Naa ayns Jurby feer roshtynagh as dy mooar soit jeu, as ren ny videoyn Manx Mondays liorish fiddleyr as loayreyder Gaelgagh feer schleioil roshtyn sleih ayns ymmodde cheeraghyn elley. Va shin booiagh dy chummal seose y co-phobble Gaelgagh lesh caghlaa dy halleeyn, goaill

stiagh aa-ronsaghey academagh mychione sharmaneyn ayns Gaelg, ro-schoillyn Vooïnjer Veggey, jerrey-shiaghtin thummeidagh v'er ny chummal liorish Pobble, as lioar-oayl fockley-magh ta kiarit son ynseyderyn aasit as studeyryn ard-schoill. Va shin er-lheh aggingagh dy chur chooney da'n cho-phobble cultooroil lurg da taghyrtysyn as shalleeyn ve scryssit ny currit shaghey, as ta shin treishteil dy jig ad er-ash ny stroshey na v'ad roie.

Ta'n obbyr ain cha breeoil son ta nyn offishearynt gobbragh ayns parteys marish y cho-phobble cultooroil. She dy chummal seose as dy ghreinnaghey, as cha nee dy yannoo dy-chooilley red shin hene ta'n ny ard-oyryn ain. Va'n Chooish sampleyr mie jeh shoh. Ny laghyn shoh ta shin loayrt mychione y feme rish ennaghtyn co-phobble fondagh, as ta screeuyn-naight er-linney Kiaull Manninagh Jiu cooney lesh croo eh, cha nee ynrican son kiaulleyderyn as daunseyryn ayns Mannin, agh ayns cheeraghyn elley neesht. T'eh cur fys mychione taghyrtysyn, fysseree, as aa-ronsaghey. Ga dy vel Culture Vannin ny sheshaght-yastyllagh feer veg, ta'n roshtyn ain er-linney mooar, as ta shoh ayns ayn mooar kyndagh rish jeeanid as jeidjys yn Fer-oik son Cooid Er-Linney as Ynsaghey ain.

Myr va'n vlein argidoil tayrn gys jerrey, ghow ny fir-oik ain toshiaght dy obbraghey er aynryn meanagh daa Strateysh: Strateysh Bishaghey Ashoonagh son Cultoor as ny Hellynyn, as yn Strateysh son y Ghaelg. Ta claareyn ta soieaghey magh cre shegin ve jeant cour y daa strateysh shoh feme ve caghlaait dy ghoail stiagh yn fysserree s'noa lurg da coyrl v'er ny hirrey veih'n cho-phobble as parteesyn-obree eddyr rheyntyn y Reiltys as co-heshaghtyn ta geddyn argid veih'n Reiltys.

Ayns focklyn giarrey, ta'n pandemic er n'yannoo cultoor, croodaght, as co-phobble eer ny scanshoil ny v'ad roie. Sy traa ry-heet, shegin dooin jannoo shickyry dy vel y caghlaays jeh cultoor as eiraght Manninagh er ny hoilshaghey magh dy fondagh, as dy vel eh jeant roshtynagh er-linney as ayns persoon.

T'eh er ve taitnyss mooar dou shirveish myr caairliagh, as ta mee er n'ynsagh lane veih sleih er cheu-sthie as cheu-mooie jeh'n cheshaght yindyssagh shoh. Ta Culture Vannin goll veih niart gys niart, as reesht, she cooilleeney y red s'cronnal sy choontey bleinoil shoh jeh obbyr-vishee, shalleeyn, toyrtysyn, as jannooynt elley y cheshaght.

Mannin aboo! Cultoor Manninagh son dy-chooilley pheigh t'er reih dy chummal er yn ellan yindyssagh ain, as son oc ooilley ta cliaghtey eh er fei-ny-cruinney! Gura mie eu!

Christopher Thomas MHK
Caairliagh, Culture Vannin

Foddee Goan y Chaairliagh v'er nyn lhaih ayns y clane ayns Coontaghyn as Fockley-magh Argidoil Bleinoil.

Who we are and what we do

The Manx Heritage Foundation trading as Culture Vannin is a registered charity established by the Manx Heritage Foundation Act (1982). We support and promote Manx culture by partnering with the community, Government agencies and business in order to fulfil the objects of our founding legislation. Communication, education and accessibility are key to our remit, and our development work for Manx language, Manx music and dance, and online and educational resources makes sure that is possible.

We support grassroots projects through a grants scheme, and delight in how the time, knowledge, skill and enthusiasm of those involved with our culture applies a multiplier effect to what are often modest grants.

Our cultural centre

Our cultural centre in St John's houses our offices as well as an exhibition space and shop relating to Manx culture and to Tynwald in particular. Moreover, the space is used in evenings and at weekends as a venue for adult language classes, music rehearsal space for young people, and much, much more. It is a place to come to find out about Manx culture; it is a destination for our intangible cultural heritage.



Quoi ta shin as cre ta shin jannoo


Ta Undyns Eiraght Vannin, dellal fo'n ennym Culture Vannin, ny sheshaght yastyllagh recortysst va currit er undin liorish Slattys Undyns Eiraght Vannin (1982). Ta shin cummal seose as cur er y hoshiaght cultoor Ellan Vannin liorish jannoo parteeassyn marish y cho-phobble, rheyynnyn Reiltys as dellalyn dy chooilleeney ny currimyn ain ta imraait sy clattys. Ta co-loartyys, ynsaghey as roshtynys feer scanshoil ayns cooilleeney ny currimyn shoh, as ta'n obbyr ain son glare, daunsey as kiaull Ellan Vannin, marish ny couryn er-linney as cooid-ynsee ain, jannoo shickyry dy vodmayd jannoo shoh.

Ta shin cummal seose shalleeyn grassroots trooid system dy hoyrtysyn, as ta shin goaill boggey ayns kys ta leagh ny toyrtysyn shoh, ta dy mennick beg, er ny mooadaghey liorish yn tushtey, schleie, jeeanid as traajeusyn ta gobbragh dy jeidjagh son y chultoora ain.

Yn ynnyd cultooroil ain

Ta'n ynnyd cultooroil ain ayns Balley Keeill Eoin cummal offishyn, shapp, as shamyrr haishbynys mychione cultoor Manninagh, as er-lheh mychione Tinvaal. Marish shen, ta'n room er ny usal syn astyr as ec yn jerrey shiaghtin cour brastyllyn Gaelgagh son sleih aasit, myr boayl da sleih aegey dy chliaghtey kiaull, as caghlaaghyn red elley. She boayl son gynsagh mychione cultoor Manninagh t'ayn, as boayl feer scanshoil son nyn eiraght cultooroil.





We support grassroots projects through a grants scheme, and delight in how the time, knowledge, skill and enthusiasm of those involved with our culture applies a multiplier effect to what are often modest grants.

Ta shin cummal seose shalleeyn grassroots trooid system dy hoyrtyssyn, as ta shin goaill boggey ayns kys ta leagh ny toyrtyssyn shoh, ta dy mennick beg, er ny moadaghey liorish yn tushtey, schleie, jeeanid as traa jeusyn ta gobbragh dy jeidjagh son y chultoor ain.

Development work

Some highlights

More Manx culture online means it is easy to enjoy no matter where you are in the world!

Our development work aims to support and inspire not only the cultural community but everyone in the Isle of Man and beyond. We know that people connect with Manx culture in different ways at different times, and we work to make that connection easier to fit into increasingly busy lives.

Taking Manx culture online to create a sense of connection during lockdown:

- 'Capturing the absences': we were delighted to collaborate with renowned Manx photographer, Phil Kneen, to release a series of 164 photographs which offered a unique and important record of lockdown in the Isle of Man.
- We continued to release content from our #treisht2020 projects, including 32 music lesson and performance films, 74 audio music files, images and films, making Manx culture accessible to a wide range of learners, of all ages, abilities and learning styles.
- We made a complete recording of the national poet, T E Brown's 'The Doctor'.
- We released Manx dance tuition films online to make it easier for schools and dance groups around the world to learn steps and dances.
- 'Whispering in the Trees' was a year-long collaborative project with photographer Mark Kinrade, with 40 haunting new images visualising traditional Manx folklore.
- We created a lockdown collaborative video of the National Anthem in Manx, featuring singers of all ages based on and off the Isle of Man.

Nurturing creativity

- Our young harp students performed as part of Edinburgh International Harp Festival's virtual concerts.
- Our #treisht2020 projects helped develop innovative 'Kiaull Cooyl' backing tracks suitable for composition or improvisation, which have been used all around the world.
- We commissioned the creation of a new choral work in Manx Gaelic to celebrate the birth of St Columba for the inter-Gaelic year-long project, Colmcille1500.

Marking special occasions:

- Our collaborative project with DESC, MNH and others marked the 75th anniversary of VE Day in the Isle of Man.
- We launched a Boaldyn competition to inspire new dances, songs and tunes themed around the May traditions in the Isle of Man.
- The bi-centenary of the first Manx music publication, *The Mona Melodies*, was celebrated by a special concert filmed in front of a live audience at Government House.

Obbyr Vishee

paart dy halleeyn cronnal

Myr smoo dy chultoor Manninagh ta ry-gheddyn er-linney, sassey t'eh dy ghoail greim er, cre erbee y raad t'ou sy theihll.

Ta'n obbyr-vishee ain kiarit dy chummal seose as bioghey cha nee ynrican y co-phobble cultooroil, agh dy-chooilley pheiaigh ayns Mannin as eer ny sodjey veih. Ta fys ain dy vel sleih goaill ayns Manninagh er aghtyn elley as ec traaghyn elley, as ta shin aggingdagh dy jannoo eh ny sassey daue jannoo shen lesh y vea harroogh t'ain y laa t'ayn jiu.

Cur lesh cultoor Manninagh er-linney dy chroo ennaghtyn dy chooidjaghys ec traayn fo-ghlass.

- 'Capturing the absences': v'eh taitnyss dooin dy obbragh marish yn photographer ennoil Phil Kneen dy chur magh 164 dy cho-chaslyssyn ta son recortys scanshoil jeh'n fo-ghlass ayns Mannin.



- *Hanee shin dy chur magh cooid jeh ny shalleeyn #treisht2020 ain, goaill stiagh 32 lessoonyn as recortysyn kiaullee filmit, as 74 recortysyn sheean, caslyssyn, as filmyn, ta jannoo cultoor Manninagh roshtynagh da ynseydee cre erbee yn eash as schlei oc, ny kys share lhieu gynsaghey.*
- *Ren shin recortys slane jeh 'The Doctor' liorish y bardagh ashoonagh T. E. Brown.*
- *Hug shin filmyn cour gynsaghey daunseeyn Manninagh er-linney dy vod schoillyn as possanyn daunsey er fei-ny-cruinney gynsaghey ad ny s'fondagh.*
- *Va 'Whispering in the Trees' ny shallee co-obbragh marish yn photographer Mark Kinrade, lesh 40 co-chaslys noa ta ginsh far-skealyn Manninagh.*
- *Chroo shin video co-obbragh jeh'n Arrane Ashoonagh ayns Gaelg marish arranee jeh caghlaaghyn eash, veih Mannin as buill elley.*

Cummal seose croodaght

- *Ren ny studeyrtn aeggy claasagh ain cloie ayns cuirraghyn-kiaullee er-linney jeh Feailley Eddy-Ashoonagh Claasagh Doon-Eadjyn.*
- *Va peeshyn dy chiaull cooyl jeant son #treisht2020 ta cooie son screu kiaull ny cloie gyn-aarlaghey. Ta ymyd er ve jeant jeu er fei-ny-cruinney.*
- *Doardee shin peesh dy chiaull noa son coraaghyn ayns Gaelg ayns cooinaghtyn jeh cheet er y theihll Noo Collym son Colmcille1500, shallee un vlein.*

Listening to all our Island's voices

- We worked with People of Colour to record oral history conversations with young Manx people of colour reflecting on their experiences of growing up in the Isle of Man.
- We shared oral history interviews from a wide range of voices.

Sharing the story of Manx culture with everyone, everywhere

- Lockdown meant that there was a surge of international interest in Manx music, with performers and students all wanting to know more, and enjoying adding Manx music to their repertoire.
- Our Manx language lessons moved online and reached people all around the world, encouraging us to maintain a hybrid approach to our teaching.
- Our innovative Bree weekend was able to meet in person and was a huge success, introducing school-aged children to Manx culture in a fun and engaging way.



- We took time to develop a four-part adult language course to make it easier for people to learn in a structured and supportive way.
- The Cooish Manx language festival offered a range of family-friendly events and activities which showed how accessible Manx is.
- We held Manx language Christmas song workshops to give people an accessible and fun way to access the language.

Helping others to learn about Manx culture

- We updated resources about folklore traditions and made them available online for free in order to support home-learning during lockdown and beyond.
- We gave translation support to Anne Cakebread's *Teach Your Cat Manx*, which takes the Manx language to new audiences.
- Our monthly column in the *Manx Independent* told the stories of Manx music and associated traditions.
- Regular newsletters for Manx music and dance and for the Manx language shared news, happenings, resources, and new research, to keep people up-to-date and to share a sense of community.

We published books such as:

- Paul Lebedzinski's selected poems: *Until the Manxmen are driven away*
- *Jeelane Tootagh – Diary of a Wimpy Kid* by Jeff Kinney – translated into Manx

Cowraghey laghyn er-lheh:

- *Ren shin jannoo shallee marish y Rheyyn Ynsee, Eiraght Ashoonagh Vannin, as cooid elley ayns cooinaghtyn jeh'n wheiggoo vlein jeig as tree-feed neary's Laa VE.*
- *Ren shin lhunney co-hirrey 'Boaldyn' dy ghreinnaghey sleih dy chroo daunseeyn, arraneyn, as carryn noa mychione tradishoonyn Mee ny Boaldyn ayns Mannin.*
- *Ayns cooinaghtyn jeh'n chield lioar dy chiaull Manninagh, The Mona Melodies, va cuirrey-kiaullee er-lheh er ny chummal as filmit ayns persoon kione-fenish fakinee ec Government House.*

Geaishtagh rish ooilley coraaghyn yn Ellan ain

- *Dobbree shin marish People of Colour dy recortys shennaghys loayrit marish Manninee aegey nagh vel crackan bane oc as ad loayrt mychione ny cooinaghtyn oc er gaase seose ayns Mannin.*
- *Rheyyn shin recortyssyn shennaghys loayrit veih caghlaa dy choraaghyn.*

Rheyyn skeeal eiraght Manninagh marish dy-chooilley pheiaagh, dy-chooilley voayl

- *Kyndagh rish yn fo-ghlass, va mooadaghey syn earroo dy leih ayns cheeraghyn elley va gearree goaill greim er kiaull Manninagh. Va chammah cloiederyn as studeyrn booiagh dy gynsagh ny smoo dy chiaull.*
- *Ren ny brastyllyn Gaelgagh ain goll er-linney as roshtyn sleih er fei-ny-cruinney. Ren shoh greinnaghey shin dy chummal rish gynsagh er yn agh shoh sy traa ry-heet, chammah's ayns persoon.*
- *Va shin abyll dy chummal yn jerrey shiaghtin Bree ain ayns persoon, as v'eh speeideilagh ass-towse. V'eh caa da cloan schoill cheet quail cultoor Manninagh er agh bioyr as taitnyssagh.*
- *Hug shin coorse noa Gaelgagh ayns kiare aynryn cour sleih aasit er y hoshiaght, nee jannoo eh ny sassey da sleih dy ynsagh er agh structuroil as fondagh.*
- *Va caghlaa dy haghrytysyn as reddyn dy yannoo ec yn Chooish y vlein shoh va cooie da lughtyn-thie, soilshaghey cre cha roshtynagh as oddys y Ghaelg ve.*
- *Chum shin lessoonyn er arraneyn Nollack Gaelgagh myr agh aashagh as taitnyssagh dy ghoaill toshiaght er gynsagh Gaelg.*

Cooney lesh sleih elley dy ynsagh mychione cultoor Manninagh

- *Ren shin noaghey ny couryn ain mychione cliaghtaghyn as far-skealyn Manninagh as cur ad er-linney nastee cour sleih ta gynsagh voish yn thie choud's va shin fo-ghlass, as son ymyyd sy traa ry-heet.*
- *Hug shin magh screeunyn-naight mychione kiaull as daunsey Manninagh dy chur fys da sleih mychione naightyn, taghyrtysyn, cooid-ynsee, as aa-rongsaghey noa, as dy chummal seose ennaghtyn dy cho-phobble.*

Hug shin magh lioaryn lhied as:

- *Reih bardaght liorish Paul Lebedzinski: Until the Manxmen are driven away*
- *Jeelane Tootagh – Diary of a Wimpy Kid liorish Jeff Kinney er ny hyndaa dys Gaelg*



A success story for the Manx language

The language community has worked together for over 120 years to support, promote and celebrate Manx for everyone, everywhere.

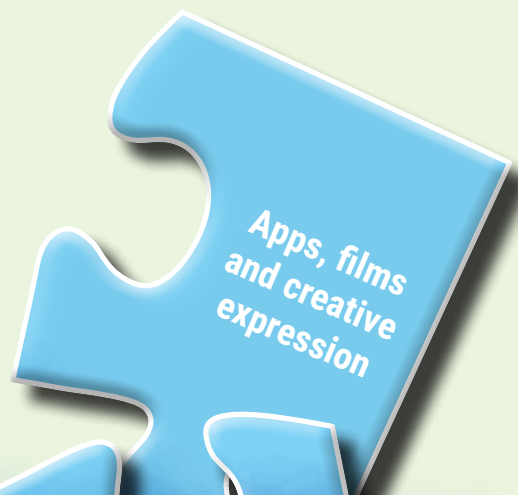
Skeal dy speeideilys son y Ghlare Vanninagh

Ta'n cho-phobble er n'obbragh cooidjagh rish ny smoo na shey feed blein dy chummal seose, cur er y hoshiaght, as feailaghey y Ghaelg son dy-chooilley pheiaigh, dy-chooilley voayl.





Adult education



Apps, films and creative expression



learnmanx.com
online hub



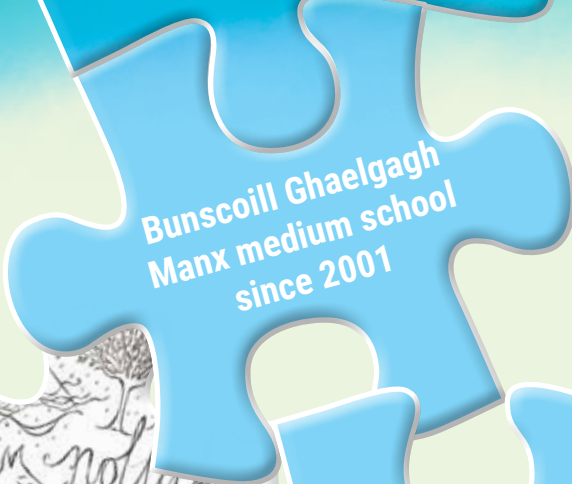
Isle of Man signs up to Part 3 of the European Charter 2021



Manx speakers
the most important piece of the jigsaw



Archives texts and recordings at Manx National Heritage



Bunscoill Ghaelgagh
Manx medium school since 2001



Mooijer Veggy pre-school since 1996



Highlights from grants awarded

Paart jeh ny toyrtysyn s'cronnal jeh'n vlein argidoil shoh

29 grants totalling over £40,000 were awarded during the financial year

Grants and underwriting provide financial assistance to individuals and groups who support, promote and develop aspects of Manx culture and cultural heritage. Even a small grant award can have a huge effect when the knowledge, skills, and volunteer hours of community projects are factored in. Grants are for projects that must be completed within two years, so some projects listed will have already been completed, and others will be started in coming months.

Developing skills and community outreach

It is important that we support the development of skills as well as new ways to reach new audiences.

nuy toyrtysyn as feed ta feeu ny smoo na £40,000 ooilley cooidjagh

Ta toyrtysyn as raanteenyssyn currit magh dy chur cooney argidoil da persoanyn as sheshaghtyn ta cummal seose as cur er y hoshiaght cultoor as eiraght Manninagh. Foddee bree vooar ve ec ny toyrtysyn sloo tra t'ad er nyn mooadaghey liorish schleiyn, tra, as tushthey y cho-phobble. Shegin da shalleeyn ta toyrtysyn currit daue ve cooilleenit cheu-sthie jeh daa vlein, myr shen, ta paart jeh ny shaleeyn ta imraait ayns shoh jeant hannah, as nee paart elley goaill toshiaght ayns ny meeghyn ry-heet.

Cooney dy ynsagh schleiyn, as roshtyn magh gys y cho-phobble

T'eh scanshoil dy vel shin jannoo aghtyn noa dy roshtyn magh gys y cho-phobble, as cooney lesh sleih dy ynsagh schleiyn noa.

- ◆ Feis Fhort, visit to the Island from a Scottish cultural youth group (still in planning due to Covid)
- ◆ 'Manx Mondays' online film series
- ◆ Ballacottier School – tin whistles for class use
- ◆ Archibald Knox Forum – projector and screen

- ◆ Manx Youth Bard Stipend
- ◆ Malew Church Organ – cleaning and repairs
- ◆ Pobble – tutor for Manx language residential course
- ◆ Creative Network – catalogue for 'Boundaries' exhibition





Festivals and Events

Festivals and events make for a rich and varied cultural life on our island – and so many are organised and delivered by volunteers. The second wave of Covid in Spring 2021 had a knock-on effect again as many festivals and events were cancelled, postponed or had to move online. Those that did go ahead faced challenges in terms of logistics and unpredictable attendance numbers.

During this financial year Culture Vannin provided support for the following events, most of which were able to go ahead in some form:

- ◆ On Your Doorstep – music and dance evenings in the community
- ◆ Picnic at the Abbey – outdoor performances at Rushen Abbey
- ◆ Hello Little People – theatre production
- ◆ Peel Carnival
- ◆ IOM Flower Festival



Feaillaghyn as Taghyrtyssyn

Ta feaillaghyn as taghyrtyssyn jannoo bea chultooroil yn ellan ain ny s'berchee, as ta ymmodee jeu er nyn livrey liorish arryltee. Kyndagh rish y nah honn dy Chovid sy Niarragh jeh 2021, begin da ymmodee jeu ve scryssit, currit shaghey, ny goll er-linney. Begin dauesyn va cummit ayns persoon cur eddin da boiraghyn logisticagh as neu-hickyrys mychione yn earroo dy leih veagh ayn.

Y vlein argidoil shoh ren Culture Vannin cummal seose ny taghyrtyssyn shoh heese, va'n chooid smoo jeu er nyn gummal ayns cummey ennagh:

- ◆ Hop tu Naa event at Jurby
- ◆ Yn Chruinnaght Celtic Gathering festival
- ◆ Oie Voaldyn fire festival
- ◆ Visit Isle of Man – Manx traditional music sessions pilot scheme (in planning)
- ◆ Manx LitFest



Film, book and CD projects

Our amazing cultural community creates new projects each and every year, and includes the work of researchers, writers and creatives at all levels:

- ◆ Rushen Heritage Trust - Milner's Tower Book
- ◆ Mooinjer Veggey – language resources for pre-school ages
- ◆ Manx Pronunciation guide
- ◆ 'Narrow Road to the Deep South' - book on landscape and sense of place
- ◆ Breton Manx CD project
- ◆ Manx folklore comics



Shalleeyn film, lioar, as CD

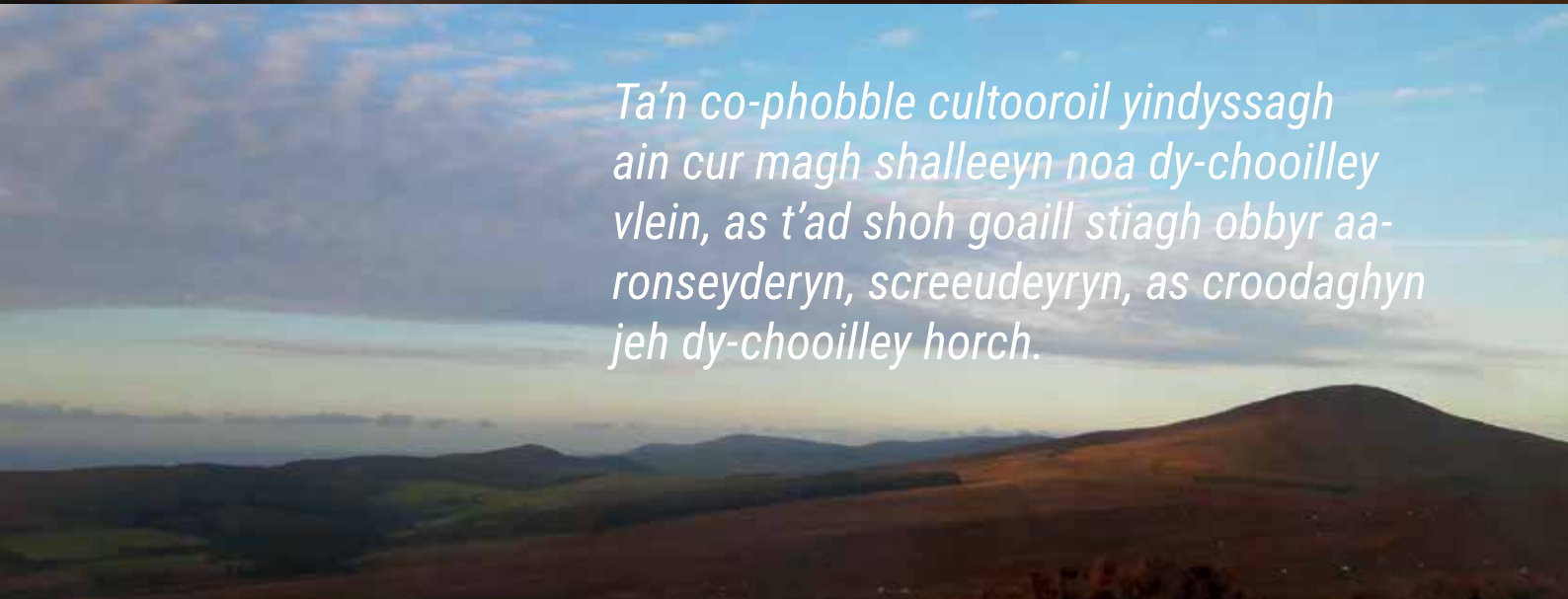
Ta'n co-phobble cultuoroil yindyssagh ain cur magh shalleeyn noa dy-chooilley vlein, as t'ad shoh goaill stiagh obbyr aaronseyderyn, screeudeyryn, as croodaghyn jeh dy-chooilley horch:

- ◆ Sheshaght ny Paarantyn – bilingual recipe book
- ◆ Dark Avenue Film – 'in•spi•ra•tion' (working title) film project
- ◆ Creeaght Project – a multi-faceted project celebrating women through visual arts and music
- ◆ University of Aberystwyth – research into Manx sermons
- ◆ Carbon dating of remains from Rushen Abbey






Our amazing cultural community creates new projects each and every year, and includes the work of researchers, writers and creatives at all levels.



Ta'n co-phobble cultooroil yindyssagh ain cur magh shalleeyn noa dy-chooilley vlein, as t'ad shoh goaill stiagh obbyr aaronseyderyn, screeudeyryn, as croodaghyn jeh dy-chooilley horch.

Manannan
Manannan

The legendary first ruler of the Isle of Man, who is still honoured each Tynwald Day with the rushes lain across the path.

Rere tradishoon yn chieid reiltagh jeh Mannin, ta foast ammyssit dagh Laa Tinvaal liorish skeayley shuinyn er y chassan eddyr y cheeill as y cronk.



Gaelic Broadcasting Committee Annual Report

The Gaelic Broadcasting Committee continues to be directly funded by Culture Vannin, however responsibility for the full functions of the Committee will not be transferred to Culture Vannin until the Appointed Day Order for the new communications legislation is brought into effect in 2022. In anticipation of the new legislation, the membership of the Committee has not changed, with Adrian Cain (Chair), Bob Carswell, Phil Gawne and James Harrison, having had their terms of office extended until the legislative change is made. Dr Breesha Maddrell, whose membership lapsed in March 2019, continued to be in attendance at meetings but will be replaced by Yn Greinneyder to represent Culture Vannin.

The main focus for the Committee has been to support Manx language programming and to think strategically about the future as part of the Manx Language Strategy. It is hoped that when the new legislation is in place the Committee can expand its membership and then undertake a fundamental review of Manx Gaelic broadcasting needs for the future.

News items in Manx are recorded and posted with a full transcript on Manx Radio's website. Payment for these items is made by Culture Vannin. Apart from those items appearing on the website at any one time, there is access to an extensive archive of past items.

'Goll as Gaccan', the weekly eclectic cultural show co-hosted by Phil Gawne and Simon Clarke, continues to provide an entertaining mix of Manx language, culture and heritage content. The programme is aimed at a mainstream audience giving people an introduction to Manx Gaelic and hopefully encouraging them to learn more. The show is part funded by Culture Vannin through the Committee and part funded by Manx Radio.

Manx Radio itself continues to support the Manx language with the use of greetings and short phrases throughout the day and with its 'Manx Word for the Day' feature broadcast on weekdays and available on the Manx Radio website. Bob Carswell continues to host 'Claare ny Gael' on a weekly basis and 'Shiaght Laa' in series, totalling about 26 programmes per year.

Manx Radio also provides the platform on its AM1368 frequency for the BBC/Manx Radio co-productions, 'Traa dy Liooar' and 'Jamys Jeheiney'. These programmes are available from Manx Radio's website on demand for a week after first broadcast.

'Jamys Jeheiney' remains the only radio show delivered entirely in Manx supporting both beginners and more fluent speakers by providing an opportunity to hear the language spoken in an informal and unrehearsed form outside of the classroom. The format of the show has changed a number of times over the years to maintain a variety of content and language use. Recently it has taken on the form of a general knowledge quiz, allowing a broad range of topics to be explored through the language.

'Claare ny Gael' and 'Shiaght Laa' are also made available as podcasts, with an extensive online archive of past editions of each programme. Manx content of most of these programmes is also compiled in a weekly podcast, 'Abbyr Shen Reesht', available on Manx Radio's website and also through tunein, Apple, Google and Spotify. Listeners can subscribe to download podcasts to their mobile.

While programmes such as 'Claare ny Gael', 'Jamys Jeheiney', 'Shiaght Laa' and 'Traa dy Liooar' do not receive direct support from the Committee, the Committee is very supportive of these programmes and indeed supportive of any broadcaster which chooses to produce Manx Gaelic content and programming.



Skeal Bleinoil y Ving Ymskeaylley Gaelgagh

Ta'n Ving Ymskeaylley Gaelgagh foast cosney yn tasht argid echey voish Culture Vannin, agh cha beagh freggyrtys son curymyn ooilley y Ving currit da Culture Vannin derrey vees yn Oardagh Laa Pointit cur pooar da'n Slattys Eddyrlsh noa ayns 2022. Ta'n Ving er ve fuirraghtyn er'n slattys noa roish my vees olteynys y Ving caghlaait as myr shen ta Adrian Cain (Caairliagh), Bob Carswell, Phil Gawne as James Harrison foast nyn olteynyn derrey vees yn caghlaa slattysagh jeant. Ta Dr Breesha Maddrell er ve taaghey ny chaglymyn, eer dy ren yn olteynys eck cheet gy kione, agh hig Yn Greinneyder ayns ynnyd j'ee ass lieh Culture Vannin.

Ta bun-chooish y Ving er ve cooney lesh claareyn as smooinghtyn er'n traa ry-heet ayns aght ro-inchynagh as goaill tastey da'n Strateish Gaelgagh. Ta'n Ving jerkal rish mooadaghey e h-oltynys tra vees niart currit da'n slattys noa as eisht nee'n olteynys noa goaill ayns laue bun-scrutaght er femeyn ymskeaylley Gaelgagh son y traa ry-heet.

Ta'n naight ayns Gaelg er ny recortyse y currit magh er ynnyd-eggey Radio Vannin lesh lane mac-screeu. Ta argid er n'eeck son y lheid shoh liorish Culture Vannin. Chammah's adshen cheet rish er'n ynnyd-eggey ta tashtey-recortys feer vooar ayn jeh reddyn jeant roish.

Ta'n claare shiaghtinagh, Goll as Gaccan, goaill stiagh ny aynyn ooilley jeh cultoor as eiraght Vannin as er ny leeideil liorish Phil Gawne as Simon Clarke ayns aght cadjin as ennoil. Ta dean yn chlaare dy chleaynaghey they Vannin stiagh er cooishyn Gaelgagh as cur daue cree dy ynsaghey tooilley. Ta argid cheet son yn chlaare veih Culture Vannin trooid y Ving and veih Radio Vannin neesht.

Ta Radio Vannin hene foast bishaghey yn Ghaelg liorish ymmydey focklyn as raaghyn Gaelgagh feie'n laa, as ymskeaylley er y chiahgtin 'fockle Gaelgagh yn laa' as reddyn myr shen ta

ry gheddyn er ynnyd-eggey Radio Vannin. Ta Bob Carswell foast ny chuirreyder er Claare ny Gael dagh shiaghtin as Shiaght Laa tra t'eh ymskeayllyt, jannoo mysh 26 claareyn dagh blein.

Ta Radio Vannin cur yn laare-ymkeaylley er MH1368 son ny co-obbraghyn eddyr Radio Vannin as y BBC, Traa dy Liooar as Jamys Jeheiney. Ta ny claareyn shoh ry-gheddyn veih ynnyd-eggey Radio Vannin er-aggyrtys son shiaghtin lurg v'ad er nyn ymskeaylley 'sy toshiaght.

Ta Jamys Jeheiney foast yn un chlaare er y radio ta goll er ymskeaylley dy bollagh trooid Gaelgagh as t'eh currit da cooney toshiaghteyryn as adsyn smoo flaaail liorish ymskeaylley yn chengey goll er loayrt ass y chamyr vrastyl ayns aght cadjin as gyn cliaghtey. Ta cummey yn chlaare er caghlaa ny keayrtyn car ny bleeantyn son freayll caghlaa mooar dy eielyn as ymmyd chengagh. Er y gherid ta'n claare er chur mysh cummey noa myr keishtaghan tushtey cadjin ta shoh fosley yn claare da fodjeeaght foddey as lhean dy chooishyn dy ve ronsit trooid yn chengey.

Ta Claare ny Gael as Shiaght Laa ry gheddyn myr pod-creeley lesh tashtey-recortys feayn as lhean jeh shenn lhiegganyn jeh dagh claare. Ta'n ayn Gaelgagh jeh'n chooid smoo dy chlaareyn shoh ry-gheddyn ayns pod-creeley shiaghtinagh, Abbyr Shen Reesht, ta ry-gheddyn er'n ynnyd-eggey Radio Vannin chammah's trooid tunein, Apple, Google as Spotify. Foddey eaishtee cur nyn laue dys jeelaadey podyn-creeley er nyn chooylagh neesht.

Eer nagh vel claareyn gollrish Claare ny Gael, Jamys Jeheiney, Shiaght Laa as Traa dy Liooar geddyn argid veih'n Ving, ta'n Ving greinnaghey ny claareyn shoh as ayns firriny greinnaghey peiagh ny sheshaght erbee ta ymskeaylley, ny gearree ymskeaylley trooid Gaelg, ny ymmydey Gaelg ayns nyn glaareyn.

RBV awarded to Peter Kelly

The Manx New Year Honour of the RBV – or Reih Bleeaney Vanannan to give it its full title – has been awarded to architectural historian, Peter Kelly, for his lifelong contribution to Manx cultural heritage.

Peter is a well-known figure not only within Manx antiquarian and heritage circles, but also within the wider community. He is recognised far and wide for his research, writing and case-work for the Isle of Man Victorian Society, for his tireless support for the protection and preservation of the architectural heritage of the Island, and he is in great demand for his entertaining and knowledgeable talks.

Spreading the word, no matter who the audience, has always been central to his work. Peter has taught formal classes, given countless lectures and guided tours, written booklets and newspaper articles, produced broadcasts for radio, and has been invited to appear on radio and television programmes that promote the Isle of Man and our cultural heritage, predominantly on a voluntary basis.

The year 2020 saw two milestones in what has been a lifelong passion for Peter: 60 years since an exhibition of Edwardian postcards at the Manx Museum coaxed him into the library where he has researched Manx buildings ever since, and 40 years since he penned the first newsletter for the Isle of Man Victorian Society, which he continues to this day.

It was in 1975 that Peter was contacted by The Victorian Society of London, who asked him to assist them with a visit to the Isle of Man – he agreed, launching into what were then pioneering guided tours which inspired him to become Founding Chairman of the Isle of Man Victorian Society a year later.

Always conscious of reaching new audiences, Peter has authored booklets on Old Kirk Braddan, St Mary of the Isle, St Thomas' Murals and two on Onchan. He has written various articles and series for newspapers and journals over the years, including the weekly 'Victorian Where is It?' column in the Manx Star, 'The Streets, Roads and Squares of Douglas' in the Isle of Man Examiner (1999), articles on architectural subjects in Manx Life, The Manxman, The Manx Church Leader and Context, the journal of the Institute of Historic Building Conservation. More recently, through his work for the Alliance of Building Conservation, he has contributed to the popular 'Buildings at Risk' series, launched in 2016.

Peter's voice is well-known not only on Manx Radio, where he has been a contributor for many decades – most notably as presenter of the long-running 'Kelly's Eye' alongside the late David Callister – but also on BBC television and radio (World Service, BBC Radio Scotland, etc), Border Television and Channel 4.

The list of societies that Peter has been involved with is also long and varied. As a young man, he joined the Isle of Man Natural History and Antiquarian Society, the Manx Conservation Council, and the Friends of Manx Museum. He is a past Chairman and President of the Society for the Preservation of the Manx Countryside, and currently acts as their adviser. He was a founder member of the Friends of Onchan's Heritage and has been its Conservation Officer for 30 years. Between 1987 and 2002, he was a Tynwald-appointed member of The Advisory Council on Planning and the Environment, which involved writing up



to one thousand letters per year on planning applications, as well as attending Reviews and Appeals. He is also a former President of the World Manx Association.

In 1985, Peter was appointed Secretary of the Manx Heritage Foundation (now trading as Culture Vannin), and Co-ordinator for the Manx Heritage Year which took place in 1986. His inspirational work that year resulted in the formation of many of today's heritage trusts. When he retired as Secretary, he was appointed Honorary Heritage Consultant until his final retirement from the Foundation after 20 years of continuous service.

In 1998 Peter was awarded the MBE for his services to conservation and the community. He was appointed Captain of the Parish of Onchan in 2011 and plays an important role in keeping their website current.

Of all his achievements, it is his work on the built heritage of the Island that Peter is best known for. He is known internationally as an expert on Baillie Scott's work in the Isle of Man, and has lectured both here and in the UK on his designs. It is fitting that Peter has selected the Baillie Scott Village Hall in Onchan, also known as Onchan Parish Hall, as the recipient of the cheque for £500 that accompanies the award.

The selection panel, comprising representatives from Yn Cheshaght Ghailckagh, Yn Chruinnaght, Manx National Heritage, IOM Arts Council and Culture Vannin, was delighted to name Peter Kelly 'Manannan's Choice of the Year' in recognition of his lifelong dedication to the Island's cultural heritage, in particular the built heritage, noting that much would have been lost – both in terms of knowledge and buildings – without his remarkable contribution.

RBV er ny hur da Peter Kelly

Va Reih Bleeaney Vanannan er ny chur mleeaney da'n shennaghysyerd-obbriagh Peter Kelly son yn obbyr t'eh er n'yannoo son eiraght cultooroil Manninagh ayns earish e vea.

Ta Peter ayns ard-ghoo cha nee ynrican da sleih ta graihagh er shennaghys as eiraght Manninagh, agh da'n slane cho-phobble. T'eh er ny voylley son yn obbyr echey er aaronsaghey as screeu son Sheshaght Victorian Vannin, as son yn obbyr yeidjagh echey cour coadey as freayl troggalyn shennaghysyagh yn Ellan; ta ny loayrtysyn taitnyssagh as tushtagh dy mooar soit jeu neesht.

Ta skeaylley tushtey er ve ard-oyr yn obbyr echey. Ta Peter er n'yinsagh brastyllyn formoil, er n'yannoo lhaihaghyn as turryssyn erskyn-earroo, er screeu lioaryn giarey as articleyn pabyr-naightyn, er n'yannoo claareyn radio, as er ghoaill ayns ayns claareyn radio as television ta moylley Ellan Vannin as yn eiraght cultooroil ain. T'eh er n'yannoo y chooid smoo jeh shoh myr arryltagh.

Ayns 2020 va daa haghrt mooar ayns bea Peter er nyn dayrn gys cooinaghtyn: Va 60 blein neayr's v'eh cleaynit stiagh ayns Thie-Tashtee Vannin liorish taishbynnys jeh caartyn-post Edwardian, as 40 blein neayr's screeu eh e chield screeuyn-naight son Sheshaght Victorian Vannin, red t'eh foast jannoo.

Ayns 1975 ren Sheshaght Victorian Lunnin shirrey y cooney echey dy chur shilley er Ellan Vannin. Choard eh dy yannoo myr shen, as ren ny turryssyn speeideilagh ren eh leeideil daue greinnagh eh dy chur er undin Sheshaght Victorian Vannin un vlein ny sanmey.

Va Peter rieuu aggindagh dy roshtyn magh dys feallagh noa, as t'eh er screeu lioaryn begghey mychione Shenn Cheill Vraddan, Keeill Voirrey yn Ellan, Muralyn Keeill Homaase, as daa lioar mychione Skylley Connaghan. T'eh er screeu caghlaaghyn article son pabyryn naightyn as earish-lioaryn, goaill stiagh yn article shiaghtinoil 'Victorian Where is

It?' ayns y Manx Star, 'The Streets, Roads and Squares of Douglas' ayns Isle of Man Examiner (1999), articleyn mychione cooishyn ard-obbriagh ayns Manx Life, The Manxman, The Manx Church Leader as Context, earish-lioar yn Institute of Historic Building Conservation. T'eh er screeu son y strane dy articleyn 'Buildings at Risk', va lhunnit ayns 2016.

Ta coraa Peter er ve cluinit er Radio Vannin son ymmoddey bleeantyn – ren eh leeideil 'Kelly's Eye' marish David Callister son ymmoddey bleeantyn – as er television as radio BBC (World Service, BBC Radio Scotland, etc), Border Television as Channel 4.

Ta Peter er ghobbragh marish ymmoddey sheshaghtyn. Tra v'eh aeg, ren eh joiinal yn Isle of Man Natural History and Antiquarian Society, yn Manx Conservation Council, as Friends of Manx Museum. T'eh er ve Caarliagh as Eaghtyrane yn Society for the Preservation of the Manx Countryside, as t'eh ec y traa t'ayn myr fer-coyrlee daue. V'eh fer jeh ny chield olteynyn jeh Friends of Onchan's Heritage, as t'eh er ve yn Conservation Officer son 30 bleeaney. Eddy 1987 as 2002 v'eh pointit ny oltey jeh yn Advisory Council on Planning and the Environment, er-e-hon ren eh screeu ny smoo na thousane screeuyn dagh blein mychione yeearreyn plannal, as goaill ayns chaglymyn aa-chlashtyn as peal. V'eh keayrt Eaghtyrane Sheshaght Vanninagh y Theihll.

Ayns 1985 va Peter pointit Screeudeyr Undinys Eiraght Vannin (ta nish goll fo Culture Vannin), as Co-oardagh Blein yn Eiraght ayns 1986. Va kuse jeh ny treishtyn eiraght t'ayn nish currit er undin kyndagh rish yn obbyr yindyssagh echey y vlein shen. Tra hug eh seose oik y Screeudeyr, v'eh pointit Fer-Coyrlee Onnoroil son Eiraght derrey daag eh yn Undinys lurg 20 blein dy hirveish.

Ayns 1998 hooar Peter MBE son yn obbyr echey cour freiltys as y co-phobble. V'eh pointit Captan y Skeerey jeh Connaghan ayns 2011, as t'eh cooney dy reayll seose yn ynyd-eggey oc.

She son yn obbyr echey er eiraght troggit yn Ellan smoo t'eh er enn da'n theay. Ta ard-ghoo echey myr oaylagh er obbyr Baillee Scott ayns Mannin, as t'eh er loayrt my-e-kione ayns shoh as ayns y Reeriaght Unnaneyssit. T'eh feer chooie dy reih Peter Halley-Balley Chione-Droghad dy gheddyn y £500 ta cheet marish yn aundyr shoh.

Va'n bing-teiy, goaill stiagh persoonyn shassoo ass lieh Yn Cheshaght Ghailckagh, Yn Chruinnaght, Eiraght Ashoonagh Vannin, Coinceil ny Hellynyn Vannin, as Culture Vannin, feer vooiagh dy enmys Peter Kelly 'Reih Bleeaney Vanannan' son yn obbyr yeidjagh echey son eiraght cultooroil yn Ellan, er-lheh yn eiraght troggit t'ayn. Dooyrt y bing dy beagh lane er ve caillt – chammah tushtey as troggalyn – fegooish y chooney echey.





How to connect with us. *Kys dy loayrt rooin*

Fairfield House, Main Road, St John's, Isle of Man IM4 3NA
enquiries@culturevannin.im

Culture Vannin is the trading name for the Manx Heritage Foundation, registered charity 333 in the Isle of Man
Ta Culture Vannin ennyn dellal Undinys Eiraght Vannin, sheshaght-yiastyllagh recortyssit 333 ayns Ellan Vannin.

